

Acts 2:22-36

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 2:22-36

Literal Translation

Introduction

- 22) **Men Israelites, hear these words; Jesus the Nazarene, *a* man having been approved to you from God through miracles and wonders and signs, which God did through Him in your midst, according as you yourselves know**

Acts 2:22-36

Literal Translation (continued)

- 23) **This delivered up One, after having taken according to the determined counsel and foreknowledge of God, after having been nailed *to the cross* through lawless hands, you killed;**
- 24) **Whom God raised up, having loosed the pains of death for it was not possible that He should be held by it.**
- 25) **For David says unto Him, “I was seeing the Lord before through everything, because He is at my right, in order that I may not be moved.**

Acts 2:22-36

Literal Translation (continued)

26) On account of this my heart rejoiced, and my tongue exulted; and yet also my flesh shall rest upon hope.

27) Because you will not leave my soul in Hades neither will you give your Holy One that He should see corruption.

28) You made known unto me *the* ways of life; you will fill me from joy with your face.

Acts 2:22-36

Literal Translation (continued)

- 29) **Men, brothers, it is lawful that I should speak to you with confidence concerning the patriarch David that he both died and was buried, and his tomb is among us until this day.**
- 30) **Therefore being a prophet, and having known that God swore with an oath unto Him, *that* out of the fruit of His loins He shall raise up according to the flesh the Christ, in order that He might sit upon His throne,**
- 31) **Having foreseen He spoke concerning the resurrection of the Christ, that His soul was not left in Hades, neither His flesh did see corruption.**

Acts 2:22-36

Literal Translation (continued)

- 32) This Jesus God raised up, of which we ourselves all are witnesses**
- 33) therefore after having been exalted to the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, He poured out this which you yourselves now see and hear.**
- 34) For David did not ascend into the heavens; but He Himself said, “The Lord said to my Lord, ‘sit at my right,**

Acts 2:22-36

Literal Translation (continued)

35) until I should place your enemies as a footstool of your feet.”

**36) Therefore this assuredly be known to all the House of Israel, that God made Him
Lord and Christ this Jesus, the One whom you yourselves crucified.**

Acts 2:22-36

Greek / English Interlinear

22) ἄνδρες Ἰσραηλίται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους· Ἰησοῦν τὸν
men Israelites, hear the words these; Jesus the

Ναζωραῖον, ἄνδρα ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἀποδεδειγμένον (ἀπὸ τοῦ Θεοῦ)
Nazarene, man from the God having approved (from the God)

εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι καὶ σημείοις, οἷς ἐποίησε(ν)
unto you works of power and wonders and signs, which did

δι' αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ
through Him the God in middle of you, according as also yourselves

οἶδατε,
you know,

23) τοῦτον τῇ ὀρισμένη βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ ἔκδοτον
this One the determining counsel and foreknowledge the of God given up

λαβόντες, διὰ χειρῶν (χειρὸς) ἀνόμων προσπήξαντες
having received, through hands (hand) of lawlessness having nailed

ἀνείλατε·
you killed;

24) ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησε(ν), λύσας τὰς ὠδίννας τοῦ θανάτου,
Whom the God raised up, having loosed the pains the of death,

καθότι οὐκ ἦν δυνατόν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ.
according that not was able to be held Him by it.

Acts 2:22-36

Greek / English Interlinear (continued)

25) Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προορώμην τὸν Κύριον ἐνώπιον μου
David for says unto Him, I was seeing the Lord before me

διὰ παντός· ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ
through all; because out of right of me He is, in order that not

σαλευθῶ.

I should be moved.

26) διὰ τοῦτο εὐφράνθῃς (ἠεφράνθη) ἡ καρδία μου, καὶ
on account of this was glad (was glad) the heart of me, and

ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσα μου· ἔτι δὲ καὶ ἡ σὰρξ μου
exulted the tongue of me; yet but also the flesh of me

κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι·
will rest upon hope;

27) ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ᾄδου (ᾄδην),
because not you will leave the soul of me into Hades (Hades),

οὐδὲ δώσεις τὸν ὅσιον σου ἰδεῖν διαφθοράν.
neither You will give the Holy One of You to see corruption.

28) ἐγνώρισας μοι ὁδοὺς ζωῆς· πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ
You made known to me paths of life; You will fill me gladness with

τοῦ προσώπου σου.
the face of You.

Acts 2:22-36

Greek / English Interlinear (continued)

29) ἄνδρες ἀδελφοί, ἔξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς
men brothers, being lawful to speak with confidence to you

περὶ τοῦ πατριάρχου Δαβίδ (Δαυίδ), ὅτι καὶ ἐτελεύτησε(ν)
concerning the patriarch David (David), that both he died

καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ μνήμα αὐτοῦ ἐστὶν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς
and was buried, and the tomb of him is in us until the

ἡμέρας ταύτης.
day this.

30) προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκῳ ὤμοσεν αὐτῷ
prophet therefore being, and having known that oath swore to Him

ὁ Θεὸς, ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ [τὸ κατὰ σάρκα
the God, out of fruit the of loins of Him [the according to flesh

ἀναστήσειν τὸν Χριστόν], καθίσαι ἐπὶ τοῦ (τὸν) θρόνου (θρόνον)
to raise up the Christ], to sit upon the (the) throne (throne)

αὐτοῦ,
of Him,

31) προῖδὼν ἐλάλησε(ν) περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ,
having foreseen He spoke concerning the resurrection the Christ,

ὅτι οὐ κατελείφθη ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς ᾄδου, οὐδὲ (οὔτε
that not was left the soul of Him into Hades, neither (neither

ἐγκατελείφθη εἰς ᾄδην οὔτε) ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδε(ν) διαφθοράν.
was left into Hades nor) the flesh of Him did see corruption.

Acts 2:22-36

Greek / English Interlinear (continued)

32) τούτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ Θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς
this the Jesus raised up the God, of which all ourselves

ἐσμεν μάρτυρες·
we are witnesses;

33) τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ Θεοῦ ὑψωθείς, τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ
the right therefore the God having exalted, the and promise the

ἁγίου Πνεύματος λαβὼν (πνεύματος τοῦ ἁγίου λαβὼν)
Holy Spirit having taken (spirit the holy having received)

παρὰ τοῦ πατρὸς, ἐξέχεε(ν) τοῦτο ὃ [νῦν] ὑμεῖς βλέπετε
from the Father, He poured out this which [now] yourselves you see

καὶ ἀκούετε.
and hear.

34) οὐ γὰρ Δαβὶδ (Δαυὶδ) ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, λέγει δὲ
not for David (David) ascend up into the heavens, he says but

αὐτός, εἶπεν ὁ Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
Himself, Said the Lord the Lord of me, Sit out of right of Me,

35) ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
until should I put the enemies of You footstool the of feet of You.

Acts 2:22-36

Greek / English Interlinear (continued)

36) ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ Κύριον
assuredly therefore let be known all House of Israel, that both Lord

καὶ Χριστὸν αὐτὸν ὁ Θεὸς ἐποίησε (αὐτὸν καὶ χριστὸν
and Christ Him the God made (Him and Christ

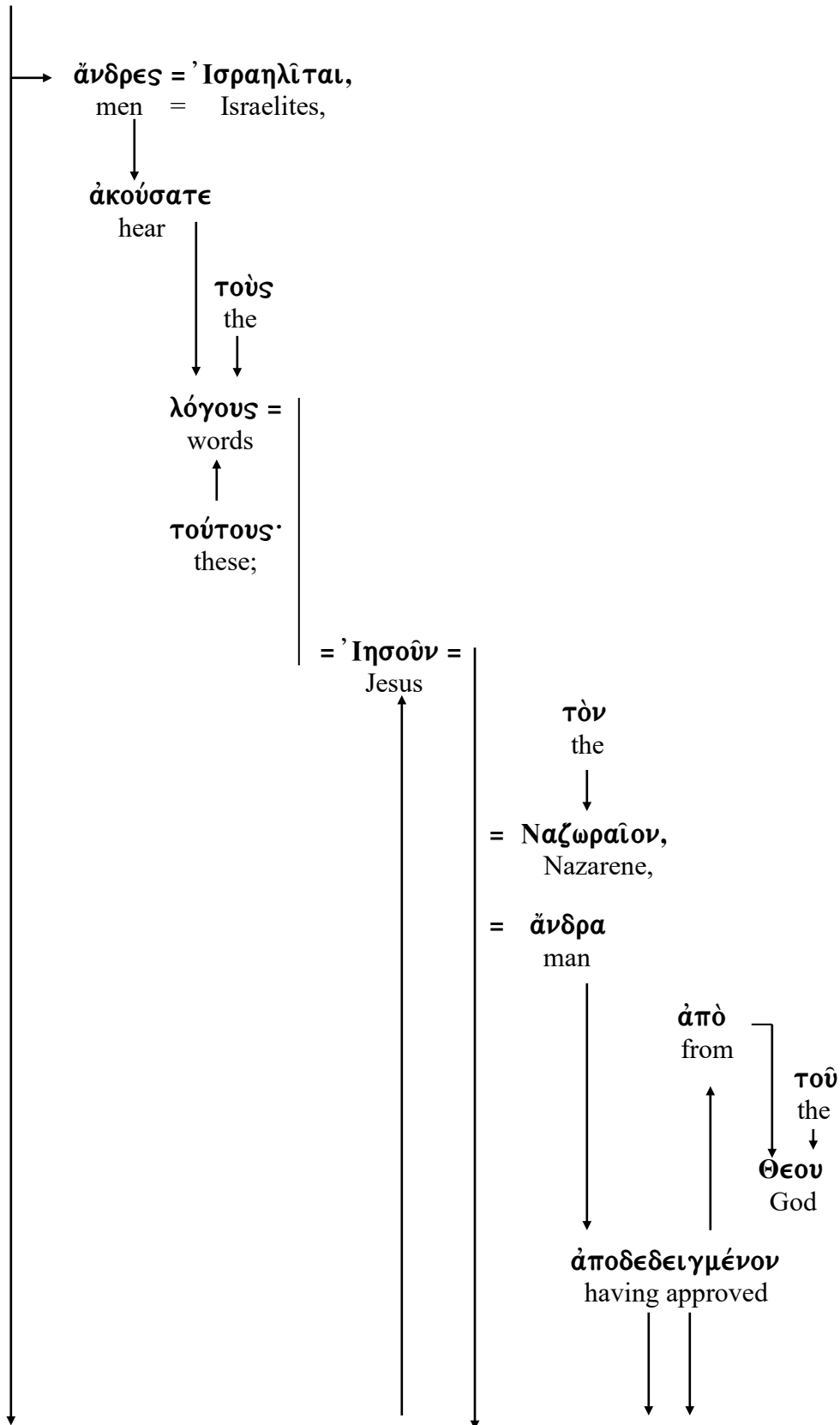
ἐποίησεν ὁ θεός), τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς
made the God), this the Jesus whom yourselves

ἐσταυρώσατε.
you crucified.

Acts 2:22-36

Diagram

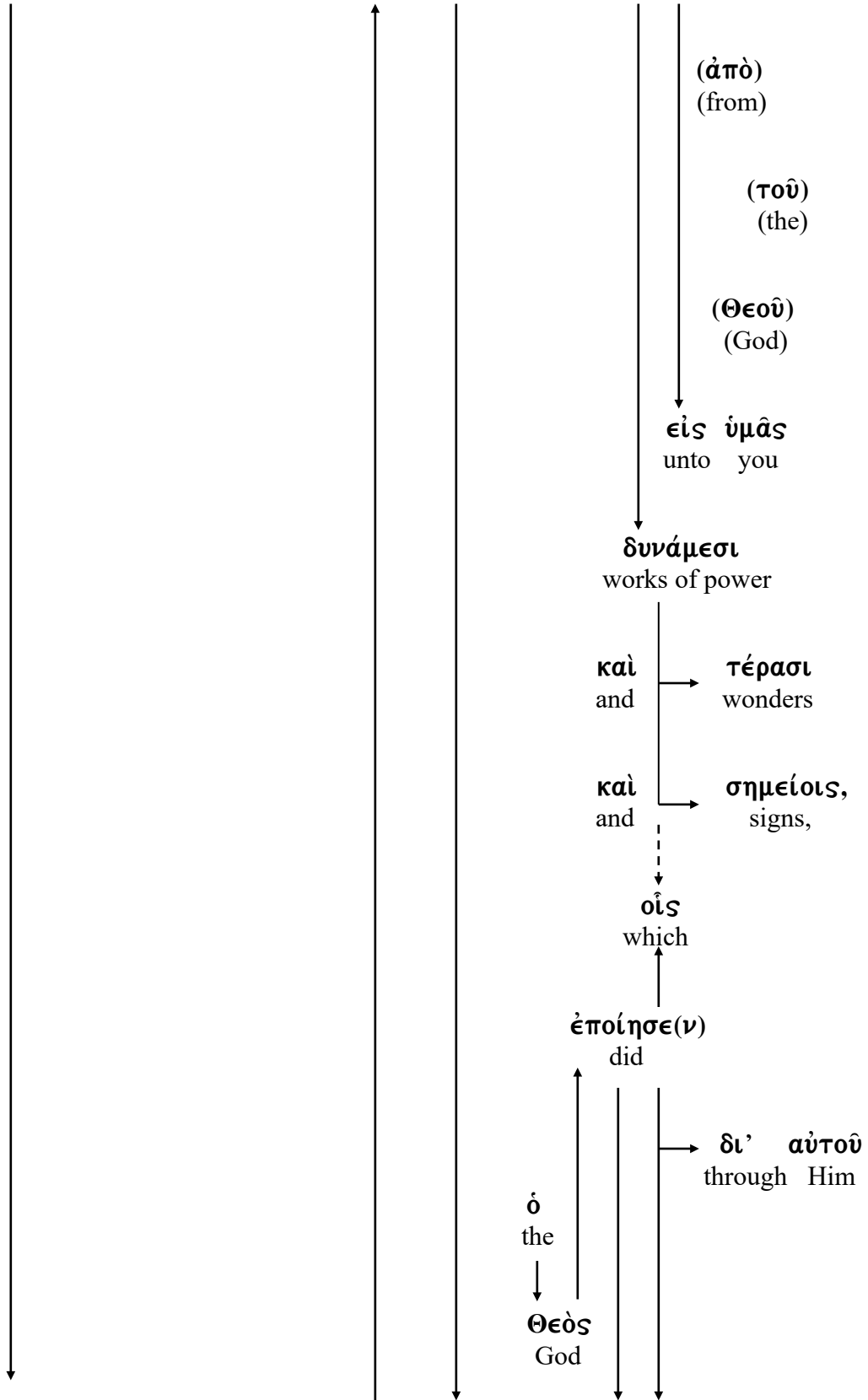
22)



Acts 2:22-36

Diagram (continued)

22) cont.

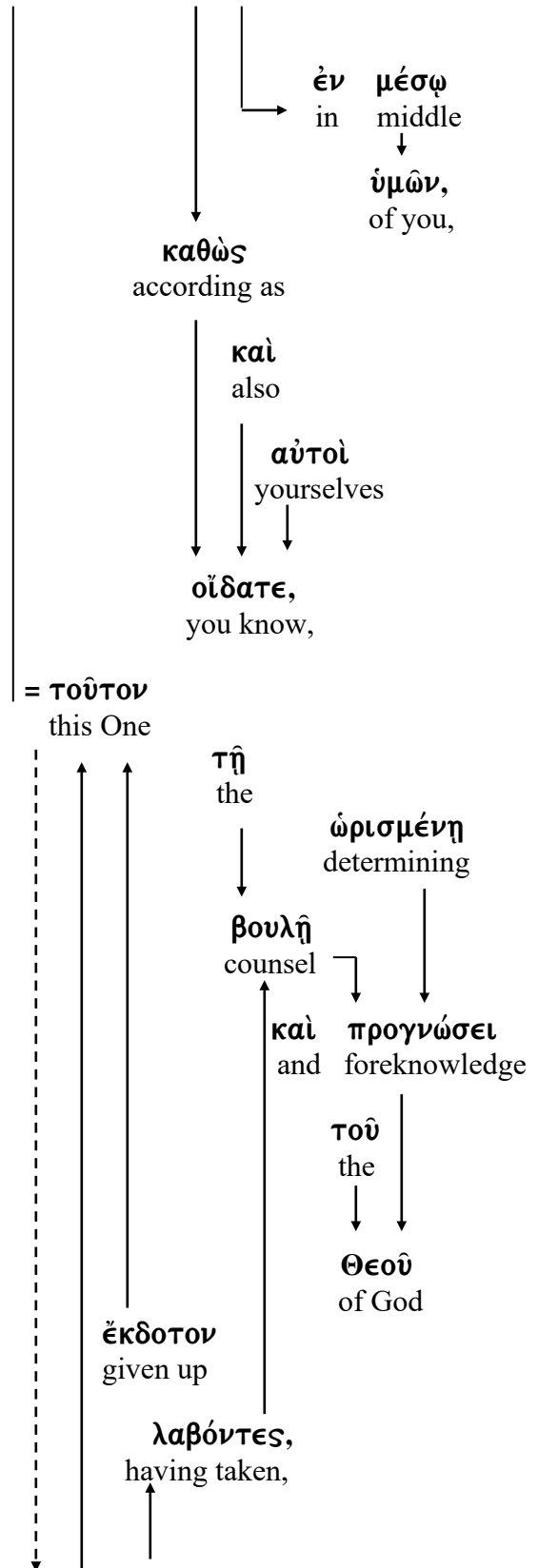


Acts 2:22-36

Diagram (continued)

22) cont.

23)



Acts 2:22-36

Diagram (continued)

23) cont.

διὰ χειρῶν (χειρὸς)
 through hands (hand)
 ἀνόμων
 of lawlessness
 προσπήξαντες
 having nailed

ἀνείλατε·
 you killed;

24)

ὃν
 Whom

ὁ
 the
 Θεὸς
 God

ἀνέστησε(ν),
 raised up,

λύσας
 having loosed

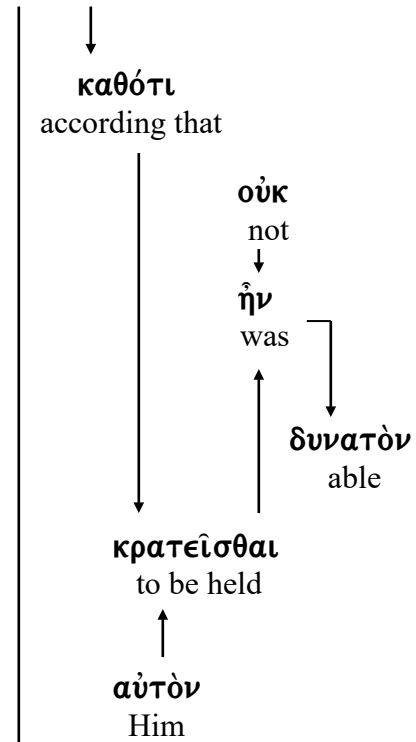
τὰς
 the
 ὀδίννας
 pains

τοῦ
 the
 θανάτου,
 of death,

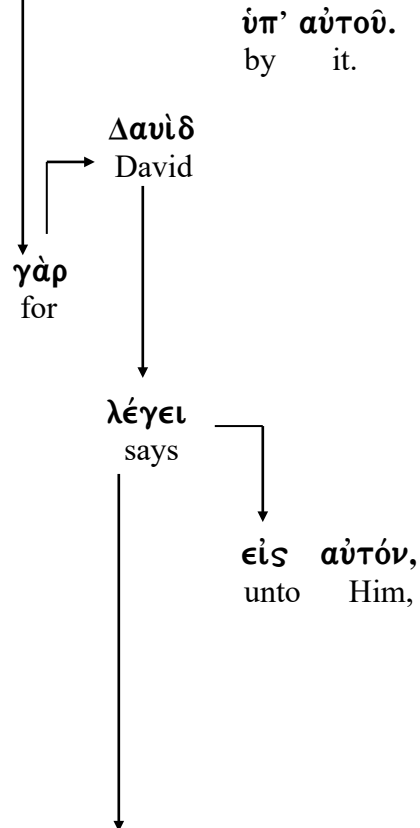
Acts 2:22-36

Diagram (continued)

24) cont.



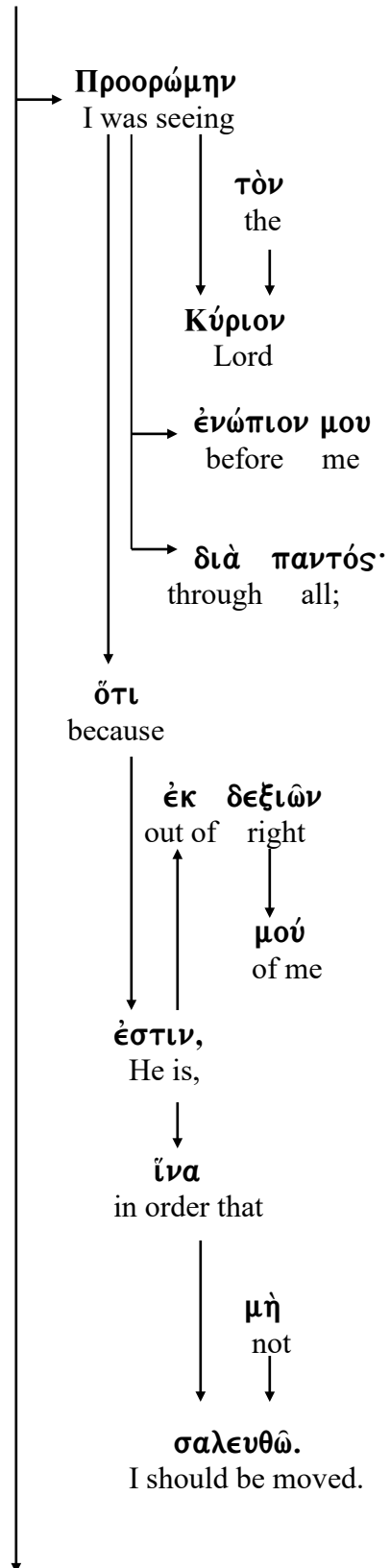
25)



Acts 2:22-36

Diagram (continued)

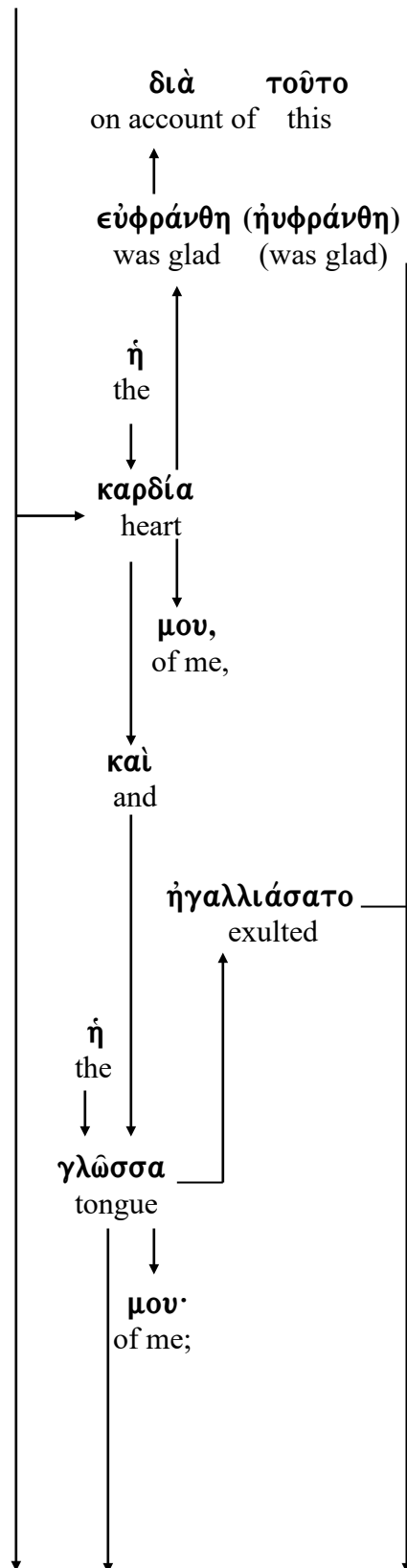
25) cont.



Acts 2:22-36

Diagram (continued)

26)

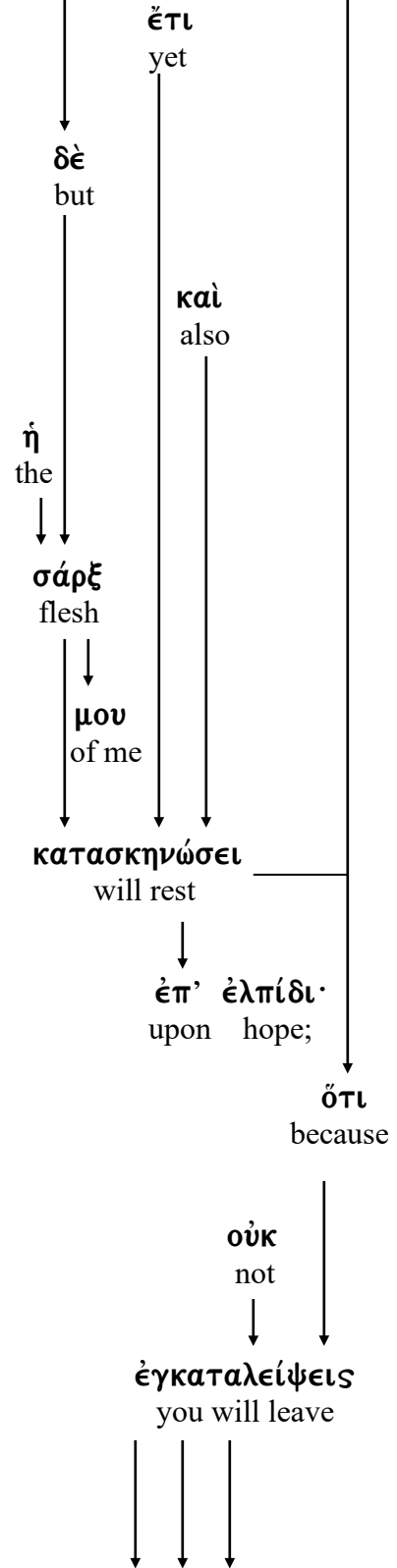


Acts 2:22-36

Diagram (continued)

26) cont.

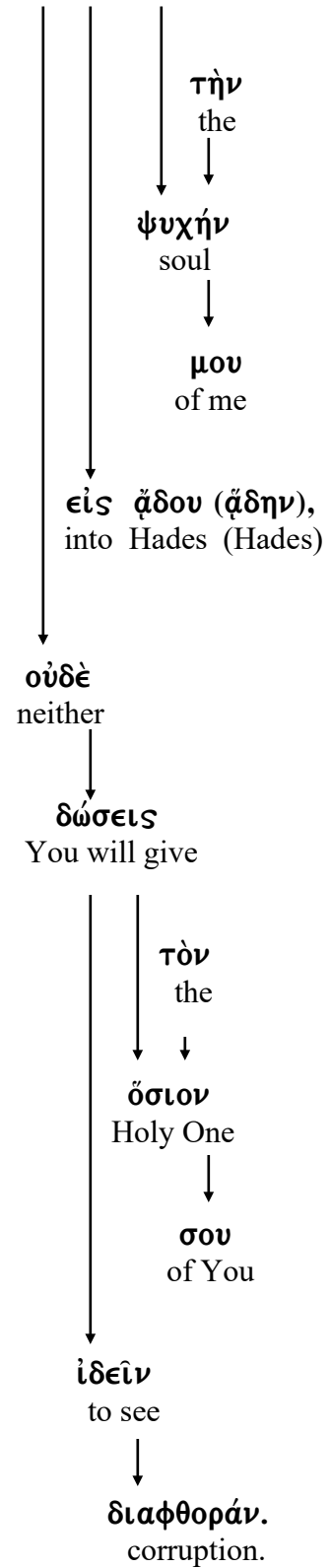
27)



Acts 2:22-36

Diagram (continued)

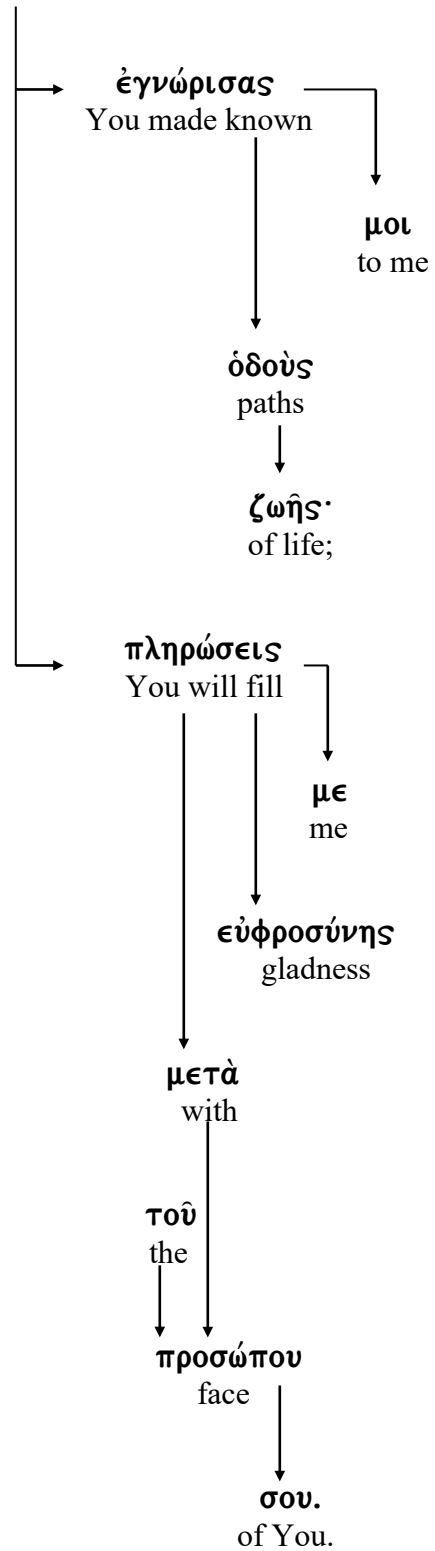
27) cont.



Acts 2:22-36

Diagram (continued)

28)



Acts 2:22-36

Diagram (continued)

29)

→ **ἄνδρες** = **ἀδελφοί**,
men = brothers,

ἐξὸν
being lawful

→ **εἰπεῖν**
to speak

→ **μετὰ παρρησίας**
with confidence

→ **πρὸς ὑμᾶς**
to you

→ **περὶ**
concerning

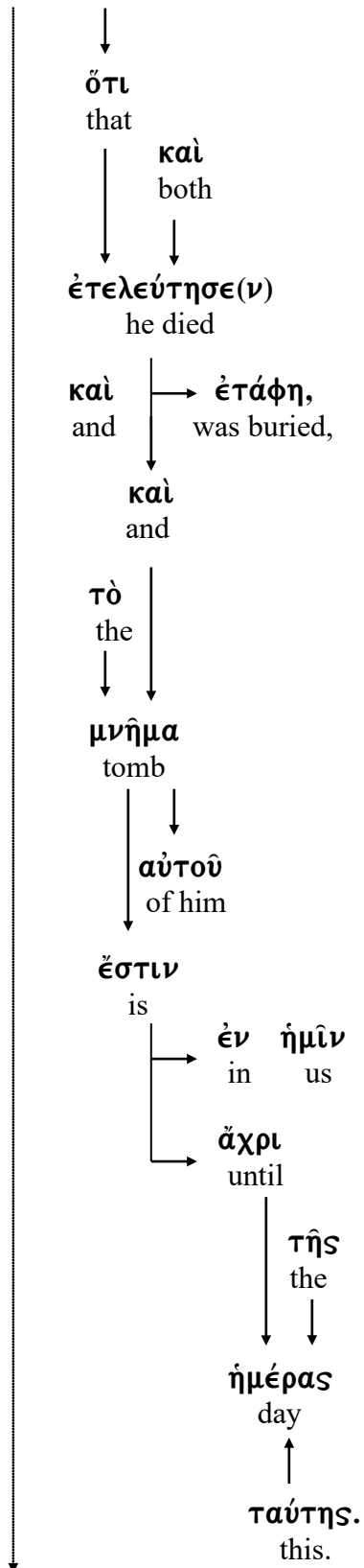
τοῦ
the

→ **πατριάρχου = Δαβίδ (Δαυίδ)**,
patriarch = David (David),

Acts 2:22-36

Diagram (continued)

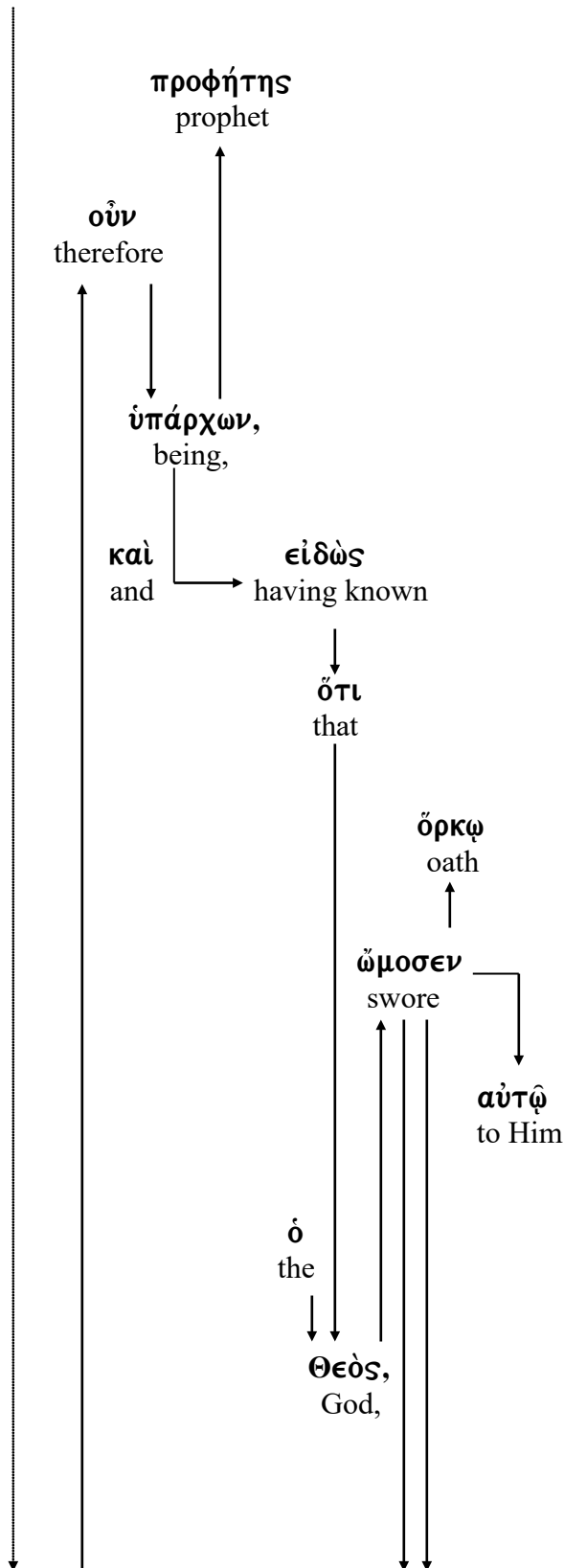
29) cont.



Acts 2:22-36

Diagram (continued)

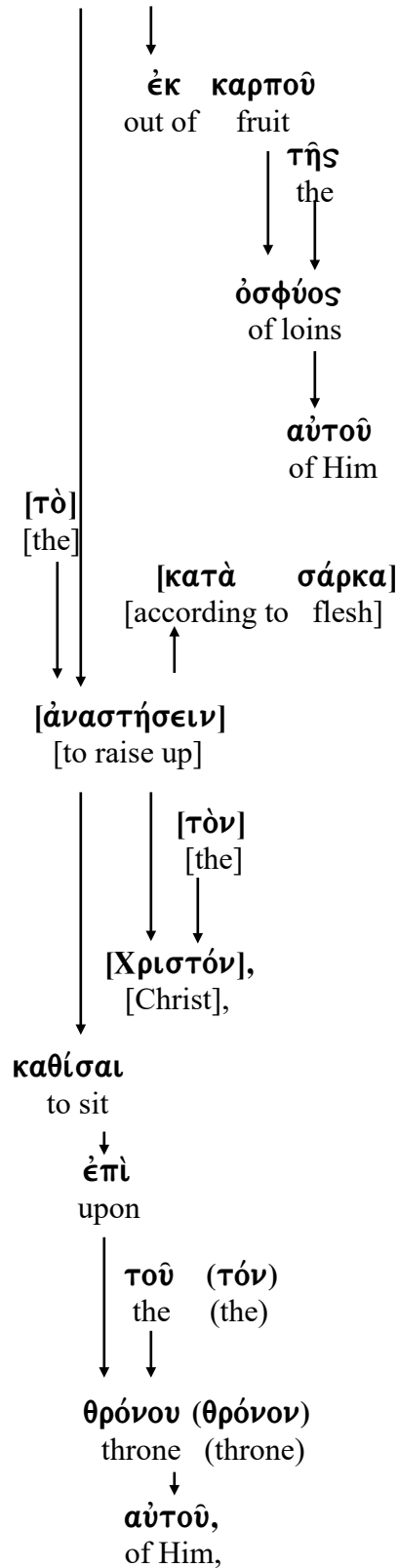
30)



Acts 2:22-36

Diagram (continued)

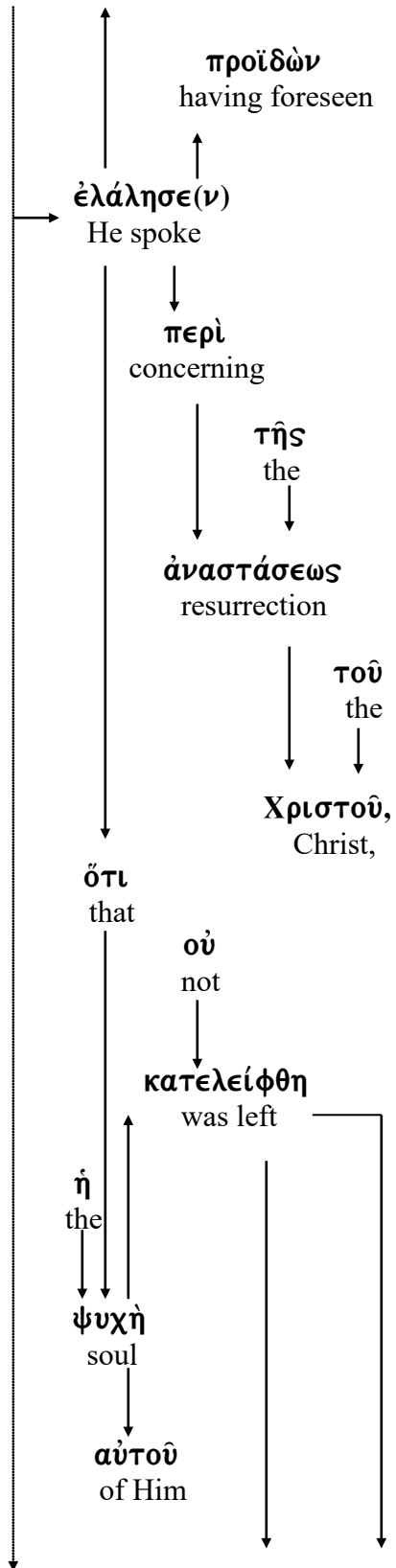
30) cont.



Acts 2:22-36

Diagram (continued)

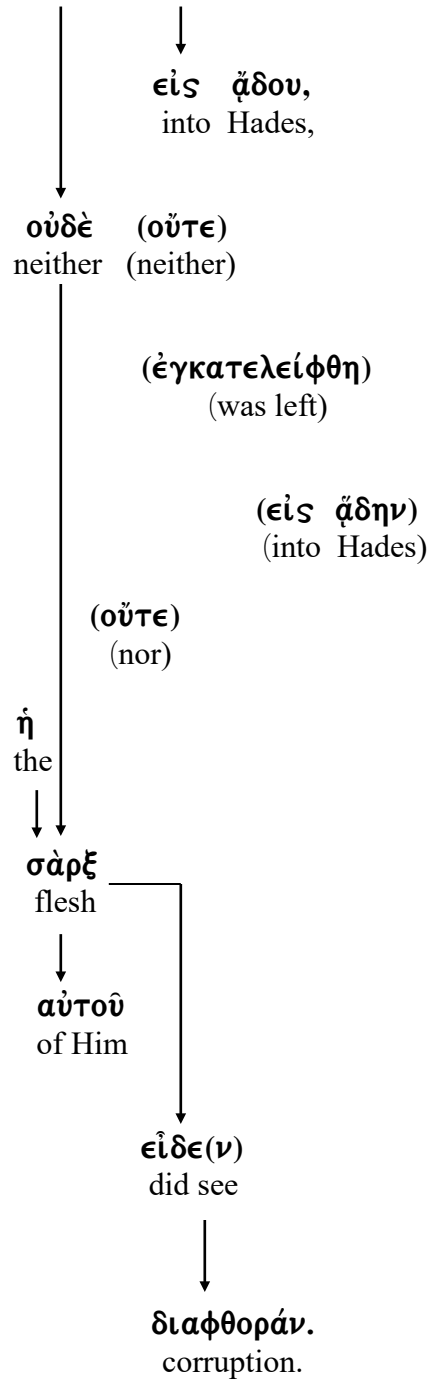
31)



Acts 2:22-36

Diagram (continued)

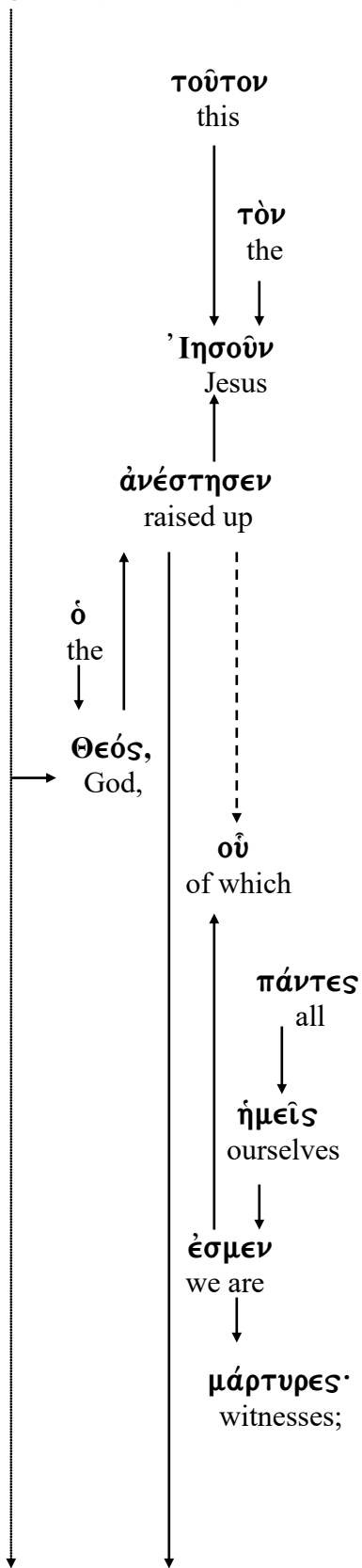
31) cont.



Acts 2:22-36

Diagram (continued)

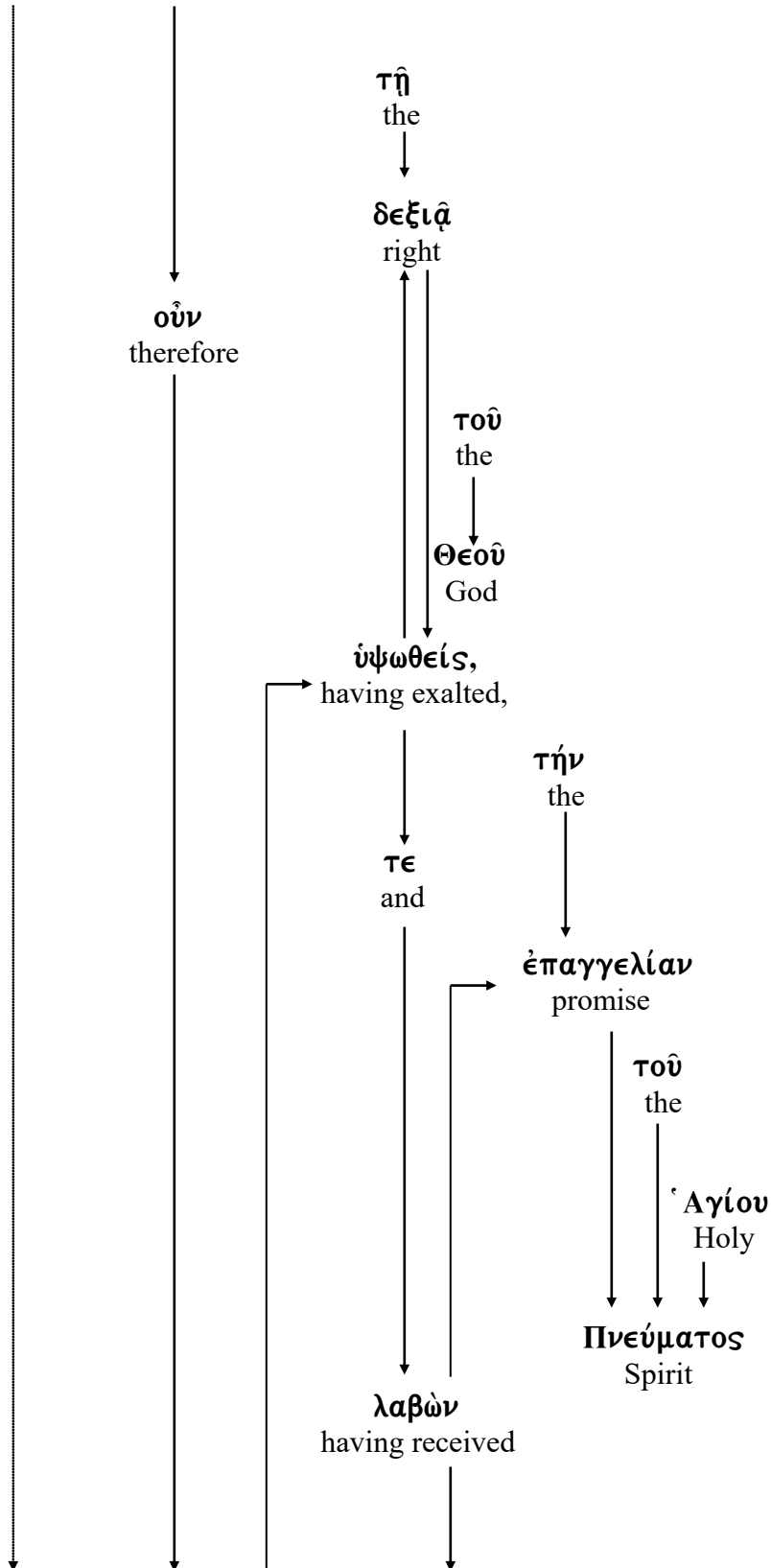
32)



Acts 2:22-36

Diagram (continued)

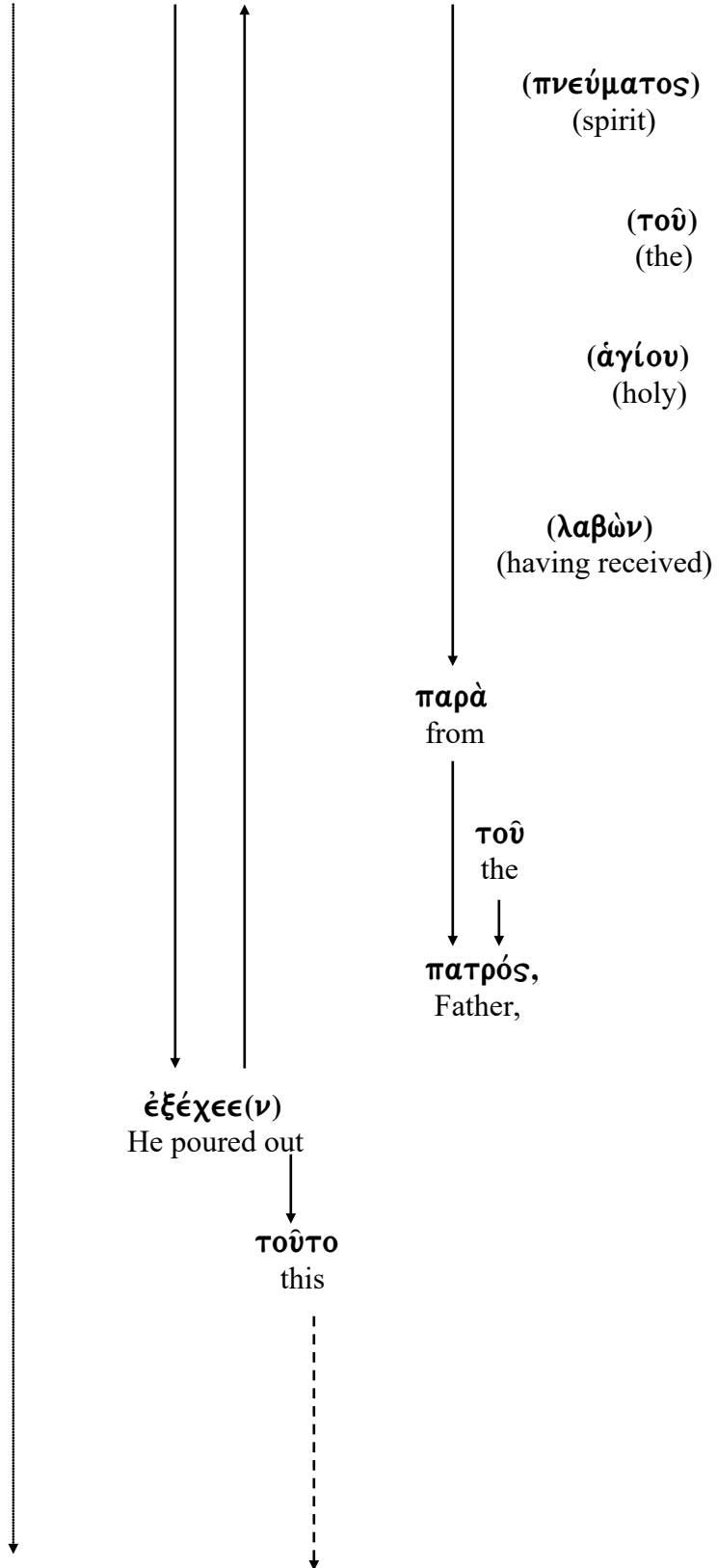
33)



Acts 2:22-36

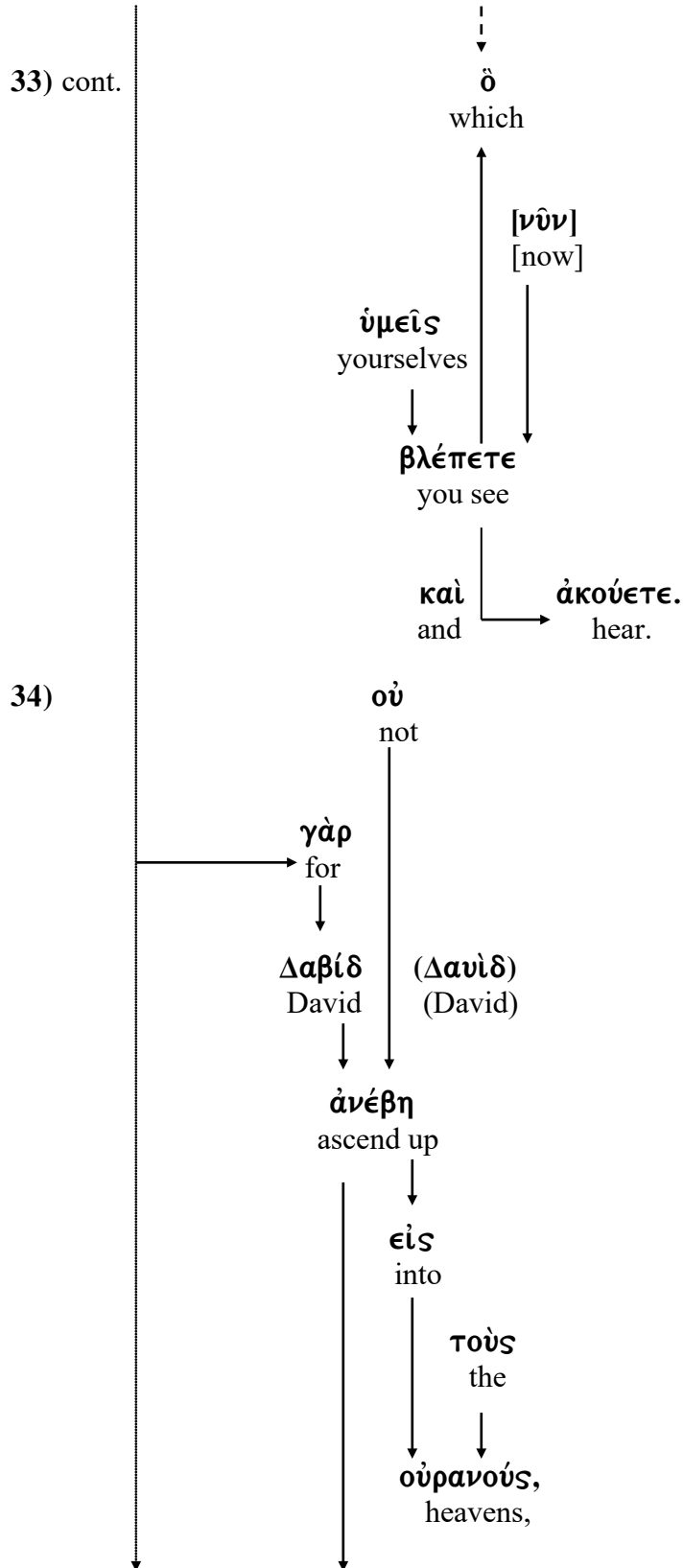
Diagram (continued)

33) cont.



Acts 2:22-36

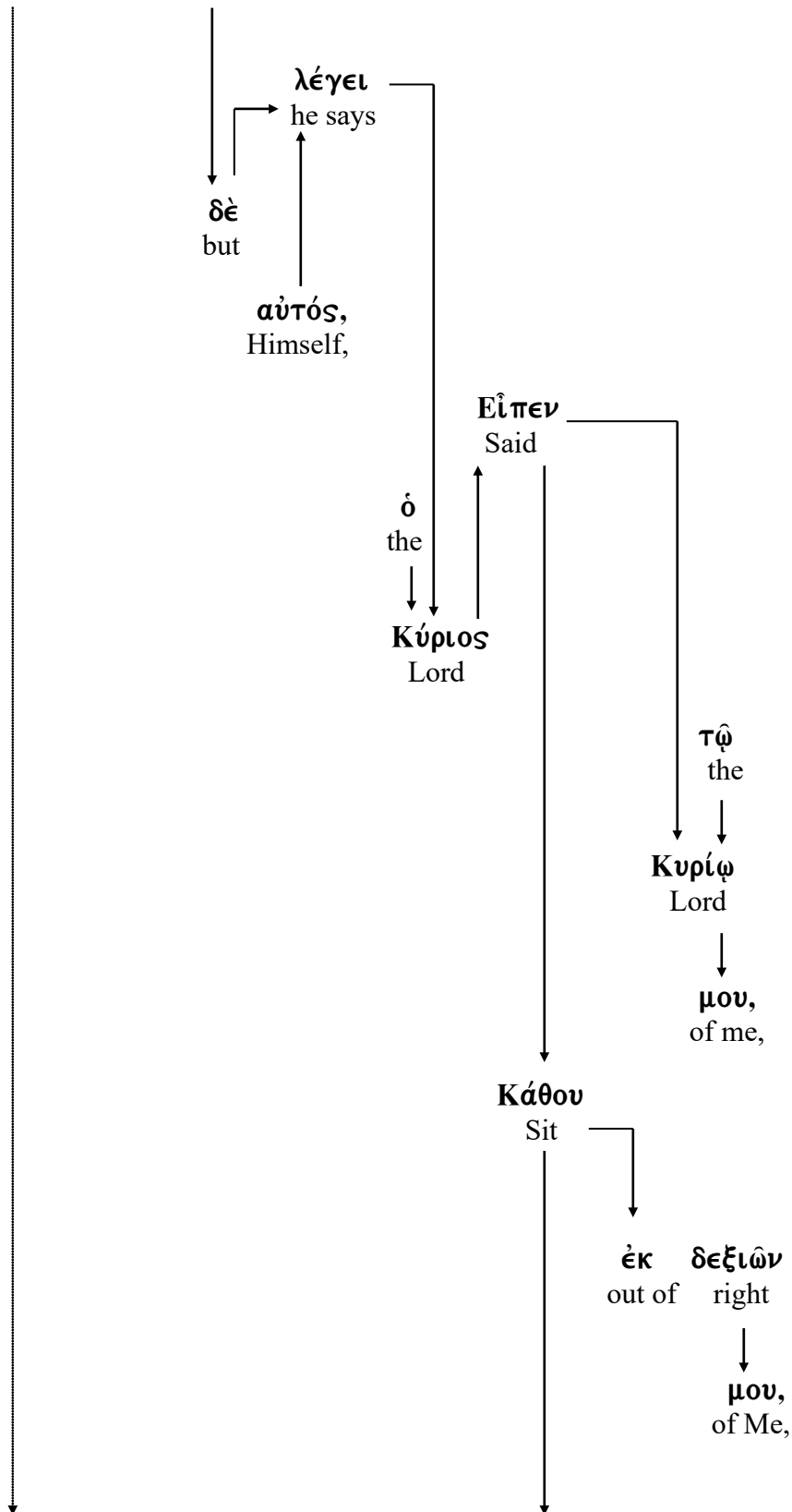
Diagram (continued)



Acts 2:22-36

Diagram (continued)

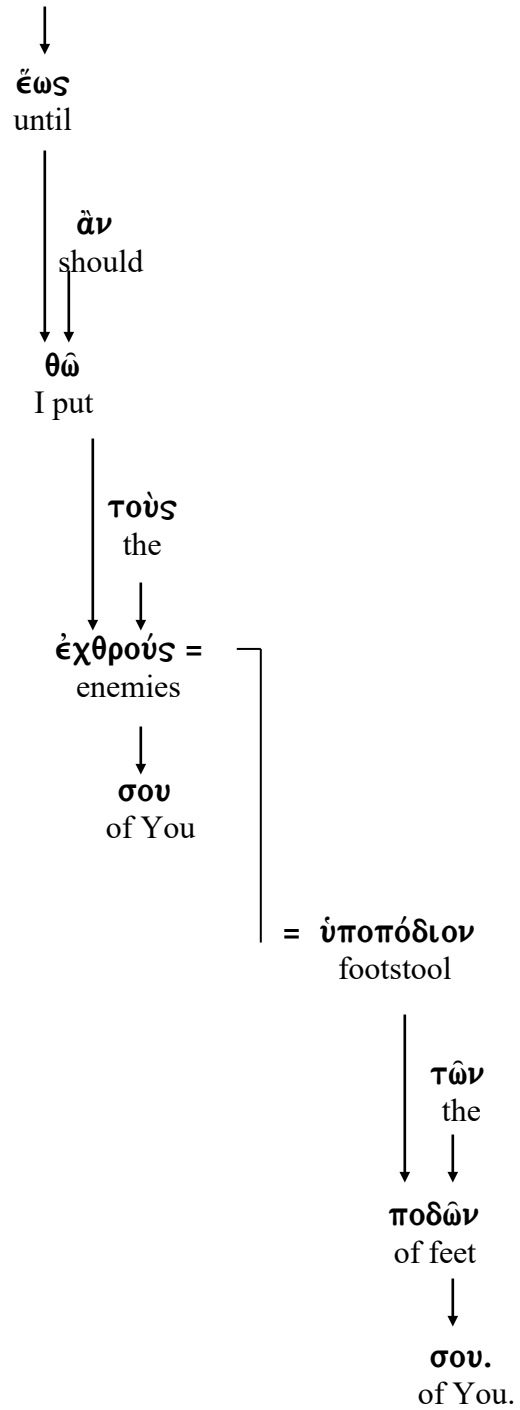
34) cont.



Acts 2:22-36

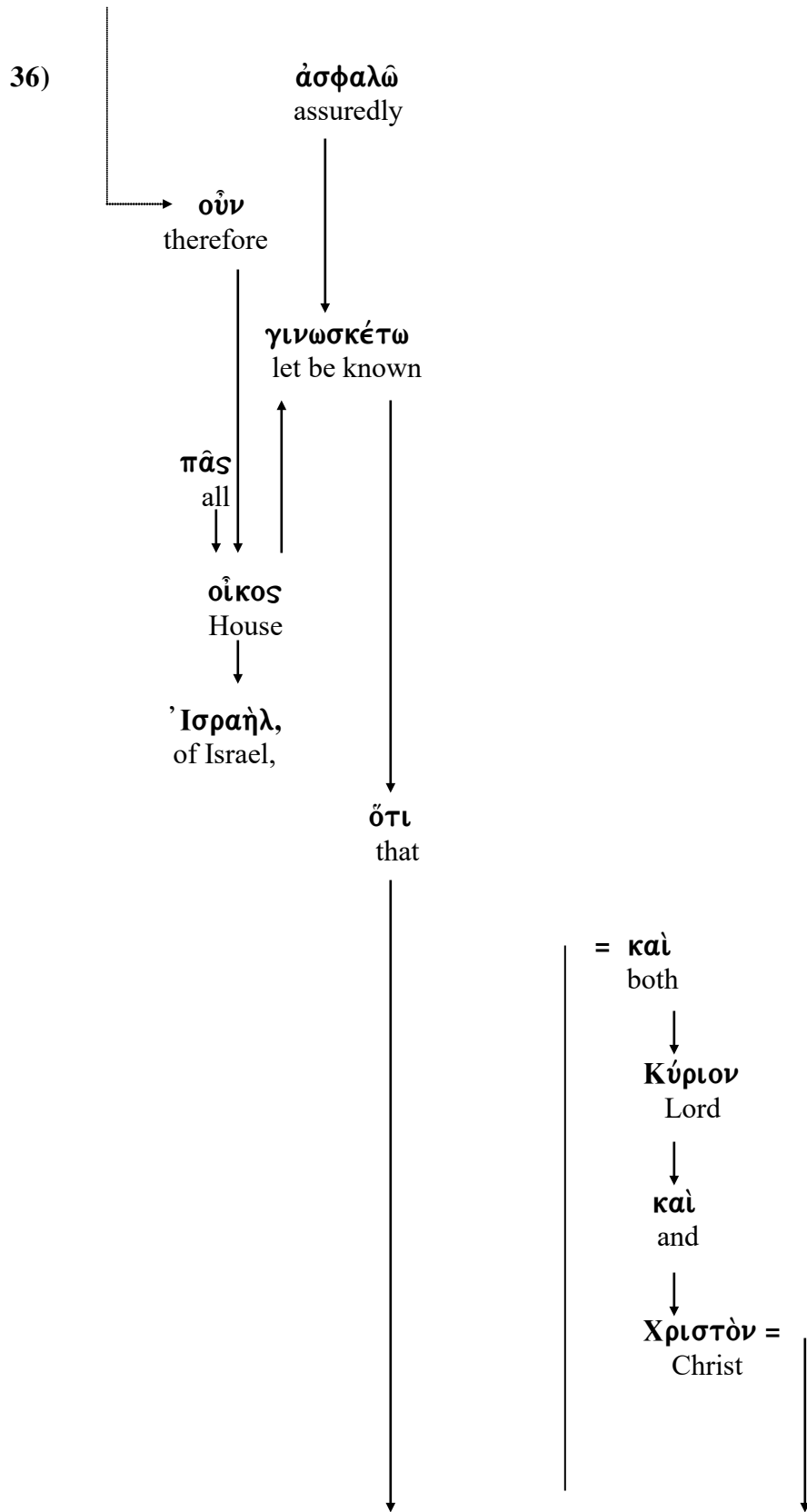
Diagram (continued)

35)



Acts 2:22-36

Diagram (continued)



Acts 2:22-36

Diagram (continued)

36) cont.

